



Број: 05-05-2460-2/13
Сарајево, 30. јули 2013. године

ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

01.08.2013

0102-05-2-894/13

H

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Оквирног споразума о кредиту између Босне и Херцеговине и Развојне банке Савјета Европе, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписан у Сарајеву, 23. маја 2013. г. и у Паризу, 28. маја 2013. године, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

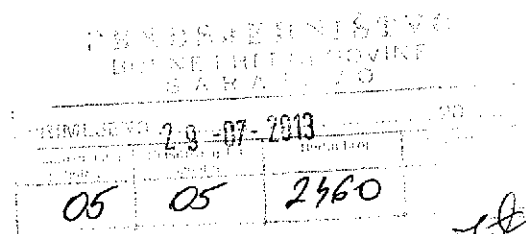
ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





Број: 08/1-31-05-5-20515-2/13
Сарајево, 25. јул 2013. године



ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

Pr. [Signature]
[Signature]

ПРЕДМЕТ: Приједлог одлуке о ратификацији Оквирног споразума о кредиту између Босне и Херцеговине и Развојне банке Савјета Европе,-

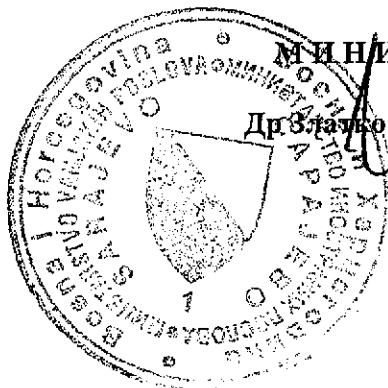
У складу са чланом 19ц., став 2. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Службени гласник БиХ" број 29/00 и 32/13) прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Оквирног споразума о кредиту између Босне и Херцеговине и Развојне банке Савјета Европе, потписан у Сарајеву, 23. маја 2013. године, и у Паризу, 28. маја 2013. године, на енглеском језику.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 37. редовној сједници, одржаној 08. јула 2013. године донијело одлуку број: 01-50-1-2197-26/13 о прихватању предметног Споразума и одлуку о стављању ван снаге одлуке број: 01-50-1-1497-23/13 од 08. маја 2013. године.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама чланова 19д. до 19ф. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00 и 32/13), одлучи о ратификацији предметног Споразума.

С поштовањем,

Прилога: Као у тексту.



МИНИСТАР
Др Златко Лагумџија

[Signature]

PRIJEDLOG

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne Skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: _____ od _____ godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na _____ sjednici, održanoj _____ godine, donijelo

O D L U K U

**O RATIFIKACIJI OKVIRNOG SPORAZUMA O KREDITU IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I RAZVOJNE
BANKE VIJEĆA EUROPE**

Članak 1.

Ratifikuje se Okvirni sporazum o kreditu između Bosne i Hercegovine i Razvojne banke Vijeća Europe, potpisan u Sarajevu, 23. svibnja 2013. godine, i u Parizu, 28. svibnja 2013. godine, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

OKVIRNI SPORAZUM O KREDITU

između

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE

i

BOSNE I HERCEGOVINE

RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE, Međunarodna organizacija, Pariz (u daljnjem tekstu **RBVE**), s jedne strane,

i

BOSNA I HERCEGOVINA, koju zastupa Ministarstvo financija i trezora (u daljnjem tekstu: *Zajmoprimalelj*), s druge strane,

- Imajući u vidu prijavu koju je podnijela Bosna i Hercegovina od 14. srpnja 2011,
- Imajući u vidu Treći protokol Općeg sporazuma o povlasticama i imunitetima Vijeća Europe,
- Imajući u vidu Okvir opće politike RBVE za kredite i projektna financiranja (u daljnjem tekstu: *Politika kredita*) koji je usvojen Rezolucijom Upravnog vijeća RBVE 1495 (2006), a potom dopunjen Rezolucijom Upravnog vijeća RBVE 1522 (2009) i 1530 (2010),
- Imajući u vidu Politiku zaštite okoliša RBVE koja je usvojena Rezolucijom Upravnog vijeća RBVE 1530 (2010) (u daljnjem tekstu: *Politika zaštite okoliša*),
- Imajući u vidu Smjernice o nabavi RBVE, koje su usvojene Rezolucijom Upravnog vijeća RBVE u rujnu 2011. godine (u daljnjem tekstu: *Smjernice o nabavi*)
- Imajući u vidu Kreditne propise RBVE koji su usvojeni Rezolucijom Upravnog vijeća RBVE 1495 (2006), a potom dopunjeni Rezolucijom Upravnog vijeća RBVE 1530 (2010) (u daljnjem tekstu: *Kreditni propisi*). (U daljnjem tekstu: *Kreditni propisi*).

SLOŽILI SU SE O SLIJEDEĆEM:

Definicije

"Dodjela Tranše" (u daljnjem tekstu, također *Dodjela* ili *Dodijeljeno*) znači obvezu za Tranšu od strane Zajmoprimatelja prema komponentnim dijelovima Projekta (identificiranih pomoću standardne tablice u prilogu ovog Sporazuma), čak i ako takva Tranša još nije isplaćena za Projekt.

"Radni dan" znači dan na koji je sustav TARGET 2 (Trans-Europski automatizirani u realnom vremenu bruto ekspresni sustav plaćanja) operativan

"Datum zatvaranja" znači datum od kojeg, nakon što RBVE obavijesti Zajmoprimatelja, Zajmoprimatelj ne može tražiti nikakvu daljnju isplatu

"EURIBOR" (Međubankarska ponuđena stopa eura) je stopa po kojoj međubankarske oročene depozite u eurima u eurozoni nudi jedna prvoklasna banka drugoj prvoklasnoj banci. Sponzoriše je Europska bankarska federacija, izračunava Reuters i objavljuje se svakog radnog dana u Bruxellesu u 11 sati na Rojtersovoj stranici EURIBOR01

"Krajnji korisnici" su pojedinci koji imaju koristi od socijalnih učinaka Projekta

"Konvencija o modifikaciji narednog radnog dana" označava konvenciju kojom, u slučaju da precizirani datum pada na dan koji nije Radni dan, takav datum će biti prvi slijedeći dan koji je Radni dan, osim ako taj dan pada u narednom kalendarskom mjesecu, u kojem slučaju će taj datum biti prvi prethodni dan koji je Radni dan

"Agencija za provođenje projekta" (u daljnjem tekstu: *APP*) označava subjekt koji, delegiranjem Zajmoprimatelja, provodi i upravlja Projektom.

"Jedinica za provođenje projekta" (u daljnjem tekstu: *JPP*) znači tim u okviru APP zadužen za svakodnevnu primjenu, fizičko i financijsko upravljanje i praćenje Projekta.

"Projektovano stanje napredovanja radova" znači odnos prihvatljivih troškova, za sve komponente Projekta, prema ukupnim prihvatljivim troškovima Projekta, gdje prihvatljivi troškovi uključuju već nastale troškove kao i one za koje se očekuje da će nastati za određen vremenski period koji nije dulji od jedne (1) godine od datuma posljednjeg izvješća o nadzoru (kao što je definirano u Članku 4.2.2 u nastavku).

"Račun za selektivne naloge" označava račun uspostavljen i vođen unutar RBVE za potrebe, između ostalog, osiguranja subvencije za kamatne stope za kredite odobrene od strane RBVE.

"Stanje napredovanja radova" znači odnos već nastalih prihvatljivih troškova, za sve komponente Projekta, prema ukupnim prihvatljivim troškovima Projekta

"Tranša" znači iznos isplaćen ili koji treba da se isplati iz Kredita

Članak 1. Uvjeti

Ovaj kredit (u daljnjem tekstu: **Kredit**) odobrava se pod općim uvjetima Kreditnih propisa i pod posebnim uvjetima utvrđenim ovim okvirnim sporazumom o kreditu (u daljnjem tekstu: **Sporazum**), njegove Dodatke i njegove sporazume o isplatama (u daljnjem tekstu: **Popratna pisma**).

Članak 2. Projekt

RBVE pruža Zajmoprimatelju, koji prihvaća, Kredit za financiranje "Projekta za jačanje sektora zdravstva - Faza 2" (HSEP2), koji je odobren od strane Upravnog vijeća RBVE 16. rujna 2011. sa Ref.br. LD 1747 (2011) (u daljnjem tekstu: **Projekt**)

Kredit odobrava RBVE uzimajući u obzir obvezu koju Zajmoprimatelj preuzima i kojom se obvezuje primijeniti kredit isključivo za financiranje Projekta i izvršiti spomenuti Projekt sukladno odredbama ovog Sporazuma i njegovih Priloga.

Svaka promjena u načinu na koji se Kredit primjenjuje za koje nije zaprimljeno odobrenje RBVE može dovesti do obustave, poništenja ili prijevremenog povrata Kredita, prema uvjetima iz Članaka 3.3, 3.5 i 3.6 Kreditnih propisa.

Članak 3. Kredit

3.1. Financijski uvjeti

Iznos Kredita koji je odobren je:

9.200.000 EURA

Devet milijuna dvjesto hiljada eura

Kredit se isplaćuje u Tranšama.

Za svaku Tranšu, iznos, kamatne stope, valute, datum isplate, rok otplate i računi svake strane za doznake, zajednički određuju Zajmoprimatelj i RBVE.

Popratno pismo kojim se preciziraju ti uvjeti sastavlja se u vrijeme isplate uglavnom u formi propisanoj u Prilogu 2.

3.2. Isplata

Iznos svake Tranše određuje se prema Stanju napredovanja radova i/ili projektiranog stanja napredovanja radova.

Prva Tranša ne prelazi 50% od iznosa Kredita. Svaka slijedeća Tranša može biti isplaćena tek nakon što Zajmoprimatelj potvrdi u pisanom obliku RBVE, sukladno Članku 4.2.2 u nastavku, da je dodijeljeno 90% od prethodne Tranše.

3.3 Doprinos sa Računa za selektivne naloge

Kamatna stopa za svaku Tranšu će biti subvencionirana kroz Račun za selektivne naloge. Subvencija će se proporcionalno primjenjivati na svaku Tranšu. Ukupno, tijekom vijeka trajanja Kredita, subvencija ne prelazi 2.000.000 EURA. Ukoliko subvencija bude veća od kamatne stope prije subvencije, subvencija će biti ekvivalentna toj stopi.

3.4. Uvjeti za isplatu

Potpisivanje Popratnog pisma za prvu Tranšu mora se izvršiti u roku od 12 mjeseci nakon stupanja na

snagu ovog Sporazuma, kao što je definirano Člankom 15 Sporazuma, i biti će uvjetovano zaprimanjem od strane RBVE, u prihvatljivom obliku i sadržaju, slijedećih dokumenata ili dokaza:

- ažurirani Priručnici za provođenje projekta (PPP) dostavljeni za obje APP;
- obezbijeđen popis mjera za obradu specifičnog medicinskog otpada koji treba biti na snazi od siječnja 2013. godine i u Federaciji Bosne i Hercegovine i u Republici Srpskoj, uključujući zaprimanje od strane RBVE sadržaja Pravilnika o medicinskom otpadu koji treba da se primijenjuju u svakom entitetu;
- dokaz da je APP Federacije Bosne i Hercegovine ojačala kadar u JPP i, posebno, da je (i) angažirala na puno radno vrijeme koordinatora Projekta, stručnjaka za nabave i računovodstveno-financijskog stručnjaka i (ii) ugovorila tehničku struku da pomogne u procesu prihvatanja medicinske opreme.

3.5. Datum zatvaranja

Datum zatvaranja je 30. lipnja 2015. godine.

3.6. Detalji plaćanja

Svi iznosi koji dospijevaju od strane Zajmoprimatelja po ovom Sporazumu plaćaju se u valuti svake Tranše na broj računa koji je Zajmoprimatelj priopćio RBVE u vrijeme isplate.

Zajmoprimatelj ili banka koju uputi Zajmoprimatelj, prema datom slučaju, šalju RBVE pismeno obavještenje o uplati najmanje pet (5) Radnih dana prije isplate konkretnih iznosa prema ovom Sporazumu.

Svaka uplata po osnovu ovog Sporazuma vrši se na Radni dan sukladno Konvenciji o modifikaciji narednog radnog dana.

Članak 4. Praćenje Kredita i Projekta

4.1. Korištenje Kredita

4.1.1. Razdoblje

Zajmoprimatelj mora dodijeliti Tranše Projektu unutar dvanaest (12) mjeseci nakon svake isplate.

Iznos koji nije dodijeljen Projektu unutar tog razdoblja mora biti otplaćen RBVE najkasnije u roku od trideset (30) dana.

Zajmoprimatelj se obvezuje snositi troškove koji proizlaze iz takve otplate. Taj trošak obuhvaća i one troškove koje RBVE morati snositi usljed reinvestiranja istog iznosa na dan otplate za preostali vijek trajanja prvobitnog Kredita, kao i sve ostale povezane troškove. Stopu reinvestiranja utvrđuje RBVE na temelju tržišnih uvjeta na dan otplate i za predmetni period. Troškovi se stoga obračunavaju uzimajući u obzir razliku između originalne stope i stope reinvestiranja.

Osim toga, ako Tranša koju isplaćuje RBVE nije dodijeljena Projektu, ili mu je samo djelomično dodijeljena u roku koji je naveden u prvom stavku, to predstavlja događaj kako je navedeno u Članku 3.3 (h) Poglavlja 3 Kreditnih propisa i može dovesti do suspenzije, ukidanja ili prijevremene otplate kredita pod uvjetima Članaka 3.3, 3.5 i 3.6 Kreditnih propisa.

4.1.2. Provođenje Projekta

Zajmoprimatelj određuje dvije APP za provedbu Projekta. Svaka APP uspostavlja i održava unutar svojih struktura prikladno kadrovski i tehnički opremljenu JPP. Međutim, odgovornost da se pridržava svih obveza iz Sporazuma ostaje na Zajmoprimatelju.

- U slučaju Federacije Bosne i Hercegovine, Ministarstvo zdravlja je APP, a JPP je ministarsko odjeljenje, Federalna organizaciona jedinica (FOJ).
- U slučaju Republike Srpske, Ministarstvo zdravlja i socijalne zaštite je APP, a JPP je Jedinica za koordinaciju Projekta (JKP).

4.1.2.1. Dužnost brige

Zajmoprimatelj primjenjuje svu brigu i marljivost, i primjenjuje sva uobičajeno korištena sredstva, a posebno pravna, financijska, tehnička, socijalna, menadžerska i ona koja se tiču zaštite okoliša, koja će biti neophodna za pravilno provođenje Projekta.

4.1.2.2. Povećani ili revidirani troškovi Projekta

Ukoliko su troškovi Projekta, kao što je opisano u ovdje priloženom Prilogu 1, povećani ili se revidiraju iz bilo kojeg razloga, Zajmoprimatelj osigurava to da su dostupna dodatna financijska sredstva za završetak Projekta.

U svakom slučaju, financiranje od strane RBVE ne prelazi 50% od ukupnih troškova Projekta, bez kamata i financijskih troškova, kao što je definirano u Prilogu 1.

4.1.2.3. Vidljivost RBVE

Zajmoprimatelj navodi u svojim relevantnim medijskim izdanjima i drugim javnim priopćenjima da Projekt djelomično financira RBVE. Naziv i logo RBVE se navode na odgovarajući način na tablama na gradilištu i sličnim prikazima.

4.1.2.4. Daljnji poduhvati

Zajmoprimatelj se obvezuje da je:

- realizacija Projekta sukladna mjerodavnim pravilima o borbi protiv prijevare, korupcije, pranja novca i financiranja terorizma, kako se detaljno izlaže u nastavku u Člancima 4.1.4 do 4.1.6 Sporazuma;
- realizacija Projekta ne dovodi do kršenja Europske konvencije o ljudskim pravima i Europske socijalne povelje;
- realizacija Projekta sukladna politici Svjetske banke o ekološkim i socijalnim mjerama zaštite, uključujući posebno OP 4.01 Ekološku procjenu i OP 04.12 prisilnog preseljenja.
- prije kupnje IT opreme u okviru Projekta, IT strategija je razrađena i podržana kroz okvir za provođenje.

4.1.3. Nabava

Nabava zaliha, radova i usluga u okviru Projekta mora biti sukladna (a) Politici Svjetske banke o nabavkama, uključujući "Smjernice: Nabava prema IBRD Zajmovima i IDA Kreditima" od siječnja 2011, i "Smjernice: Izbor i zapošljavanje konzultanata od strane Zajmoprimatelja od Svjetske banke" od siječnja 2011; (b) Politikom Svjetske banke o zaštiti okoliša i socijalnim jamstvima i (c) drugim važećim politikama Svjetske banke. (u daljnjem tekstu: "Pravilnik za nabavu").

Ukoliko Zajmoprimatelj ne ispoštuje ono što je poduzeto prema Pravilniku za nabavu, RBVE (i) može proglasiti neprihvatljivim relevantne troškove ugovora za dodjelu u okviru Projekta; i/ili (ii) može

nastaviti sa postupkom suспенzije, otkaza ili tražnje prijevremene otplate kredita pod uvjetima Članaka 3.3, 3.5 i 3. Kreditnih propisa.

4.1.4. Integritet

Zajmoprimatelj jamči da nije počinio, te da nijedna osoba prema njegovom saznanju nije počinila, i obvezuje se da neće počiniti, te da nijedna osoba, uz njegovu suglasnost ili prethodno saznanje neće počiniti u svezi sa procesom nabave u okviru Projekta ili izvršenja bilo kojeg ugovora u okviru Projekta, kao što je opisano u Prilogu 1, korumpirane, prevarantske, prinudne niti fiktivne činove.

Za potrebe ovog Sporazuma:

- "Korumpirani čin je nudenje, davanje, primanje ili traženje, izravno ili neizravno, određene vrijednosti za nepropisno utjecanje na postupanje druge strane ";
- "Prevarantski čin je svaka radnja ili propust, uključujući lažno predstavljanje, koje svjesno ili bezobzirno obmanjuje, ili pokušava zavarati, stranu u cilju pridobijanja financijske ili druge koristi ili izbjegavanja obveze ";
- "Prinudni čin predstavlja ugrožavanje ili oštećivanje ili prijetnju za ugrožavanje ili povredu, izravno ili neizravno, bilo koje strane ili imovine strane u cilju nepropisnog utjecanja na postupanje druge strane ";
- "Fiktivni čin je aranžman između dvije ili više strana osmišljen radi postizanja neregularne svrhe, uključujući i nepropisan utjecaj na postupanje druge strane ".

U tom smislu, saznanja bilo kojeg člana APP ili JPP ili osoba spomenutih u Članku 4.1.6 smatra se saznanjem Zajmoprimatelja. Zajmoprimatelj se obvezuje obavijestiti RBVE ukoliko postane svjestan činjenica ili informacija koje sugeriraju na postojanje bilo koje od takvih praksi.

Zajmoprimatelj posebno osigurava to da nema transakcija sa, ili za korist, bilo kojih pojedinaca ili institucija imenovanih na listama sankcioniranih osoba koju je donijelo Vijeće sigurnosti Ujedinjenih naroda, ili njeni odbori na temelju Rezolucije Vijeća sigurnosti 1267 (1999), 1373 (2001) (dostupno na <http://www.un.org/terrorism>), a koja se ažurira s vremena na vrijeme, i/ili koju je donijelo Vijeće EU sukladno svojim Zajedničkim pozicijama 2001/931/CSFP i 2002 / 402/CSFP i s njima povezanim, ili njima slijedećim rezolucijama i/ili aktima za sprovođenje glede pitanja financiranja terorizma.

Nepoštivanje navedenih garancija i poduzimanja predstavlja povredu Članka 3.3-g i / ili Članka 3.3-h Poglavlja 3 Kreditnih propisa i može dovesti do suspenzije, ukidanja ili prijevremenog povrata Kredita pod uvjetima Članaka 3.3, 3.5 i 3.6 Kreditnih propisa.

4.1.5. Istrage i informacije

Zajmoprimatelj se obvezuje:

- (a) da poduzme takve aktivnosti koje RBVE može razumno tražiti da ispita i/ili okonča bilo kakvu navodnu ili sumnjanu aktivnost ili propust da se ispuni poduzeto opisano u Članku 4.1.4;
- (b) da olakša svaku istragu koju RBVE može učiniti u svezi s takvim radnjama ili propustom da se ispuni poduzeto kako je opisano u Članku 4.1.4; i
- (c) da obavijesti RBVE o mjerama za potraživanje odštete od osoba odgovornih za bilo koji

gubitak usljed takvih radnji ili propusta da se ispuni poduzeto kako je opisano u Članku 4.1.4.

4.1.6. Kontakt

Osim ako Zajmoprimatelj drugačije precizira u pismenoj formi za RBVE, voditelj APP je odgovoran za kontakte sa RBVE za potrebe iz Članaka 4.1.4 i 4.1.5.

4.2. Zahtjevi za informacijama

4.2.1. Informacije o Projektu

Zajmoprimatelj vodi knjigovodstvenu evidenciju u svezi s Projektom, koja je sukladna međunarodnim standardima, i koja pokazuje, u svakom danom trenutku, stanje napredovanja Projekta, a koja bilježi sve obavljene operacije i identificira sredstva i usluge koji su financirani uz pomoć Kredita.

Zajmoprimatelj se obvezuje da odgovori u razumnom roku na svaki zahtjev za informacijama koji zatraži RBVE ili vanjski konzultanti koje angažira RBVE, te da ih osigura sa svom dokumentacijom koju bi RBVE ili vanjski konzultanti koje angažira RBVE smatrali neophodnim i koje mogu razumno zahtijevati, u cilju pravilne primjene Sporazuma, posebice što se tiče praćenja Projekta i korištenja Kredita.

Zajmoprimatelj obavještava RBVE odmah o svim zakonskim ili regulatornim promjenama u gospodarskom sektoru koje su relevantne za Projekt, i, općenito, o svim događajima koji mogu imati materijalno negativan utjecaj na izvršenje njegovih obveza prema Sporazumu. Svaki događaj koji može imati materijalno negativan utjecaj na izvršenje obveza Zajmoprimatelja prema Sporazumu predstavlja događaj kao što je navedeno u Članku 3.3-h Poglavlja 3 Kreditnih propisa i mogu dovesti do suspenzije, ukidanja ili prijevremene otplate kredita pod uvjetima iz Članaka 3.3, 3.5 i 3.6 Kreditnih propisa.

4.2.2. Izvješća o nadzoru

Zajmoprimatelj šalje RBVE sveobuhvatno izvješće o nadzoru na polugodišnjoj razini najkasnije do 31. ožujka i 30. rujna svake kalendarske godine, od puštanja prve Tranše pa do završetka cijelog Projekta. RBVE mora smatrati ova izvješća o nadzoru zadovoljavajućim prije bilo kakvog daljnjeg isplaćivanja.

Prilog 3 daje predložak određujući minimalne tražene informacije od strane RBVE za izvješća o nadzoru. Alternativni oblici koji sadrže istu informaciju mogu se također koristiti.

U svakom slučaju, izvješća o Nadzoru odnose se na:

- stanje dodjele puštenih Tranši;
- napredovanje Projektnih planova financiranja i nabave;
- napredak samog Projekta, u smislu fizičkog napredovanja i nastalih rashoda;
- detalje o upavljanju Projektom; i
- tehničke pokazatelje (kao što je navedeno u Prilogu 4)

4.2.3. Izvješće o završetku projekta

Nakon fizičkog završetka cijelog projekta, Zajmoprimatelj predstavlja završno izvješće koje sadrži ocjenu gospodarskih, financijskih, socijalnih i ekoloških učinaka Projekta. Ovo izvješće RBVE treba smatrati zadovoljavajućim.

4.2.4. Promatračke misije

Zajmoprimatelj se obvezuje blagonaklono primati promatračke misije koje provode zaposlenici RBVE ili vanjski konzultanti koje angažira RBVE, kao i osigurati svu neophodnu suradnju za njihove promatračke misije, olakšavajući eventualne posjete mjestu Projekta. Konkretno, RBVE može organizirati reviziju Projektnog računovodstva na licu mjesta koju može sprovoditi jedan ili više konzultanata po njenom izboru, o trošku Zajmoprimatelja, u slučaju neizvršenja od strane Zajmoprimatelja bilo koje od njegovih obveza prema Kreditu.

4.2.5. Praćenje aranžmana s Međunarodnom bankom za obnovu i razvoj

U svjetlu paralelnog financiranja Projekta od strane Međunarodne banke za obnovu i razvoj (IBRD), RBVE je sklopila sa IRBD Sporazum o savjetodavnim uslugama, od 26. lipnja 2012. godine. Zajmoprimatelj se ovim obavještava da je RBVE povjerila IRBD izvjestan broj promatračkih zadataka koji se odnose na zaštitu okoliša i aktivnosti javne nabave obuhvaćenih ovim Sporazumom (vidjeti Članke 4.1.2.4 i 4.1.3 Sporazuma) koji će se izvršiti sukladno uvjetima Sporazuma o savjetodavnim uslugama (vidjeti relevantne dijelove u Prilogu 5).

Članak 5. Razrješavanje obveza Zajmoprimatelja

Nakon uplate punog iznosa glavnice Zajma i svih kamata i drugih troškova koji iz toga proizlaze, osobito onih iznosa prema Člancima 6 i 7 u nastavku, Zajmoprimatelj se potpuno oslobađa od svojih obveza prema RBVE, s izuzetkom onih navedenih u prethodnim Člancima 4.2.1 i 4.2.4. za potrebe eventualne ex-post evaluacije Projekta.

Članak 6. Kamata za kašnjenje

Za isplate u EURIMA, a bez obzira na druga pribjegavanja koja su na raspolaganju za RBVE prema Sporazumu i Kreditnim propisima ili na drugi način, ako Zajmoprimatelj ne plati sve kamate ili bilo koji drugi iznos koji se isplaćuje na temelju Sporazuma, najkasnije na navedeni dan dospijeca, Zajmoprimatelj mora platiti dodatnu kamatu na iznos koji se potražuje i koji nije u potpunosti plaćen, po stopi jednomjesečnog EURIBOR-a na dan isteka roka u 11 sati (po lokalnom vremenu u Bruxellesu), plus 2.5 % na godišnjoj razini, od datuma ovog iznosa do dana stvarne isplate.

Primjenljiva jednomjesečna EURIBOR stopa ažurira se svakih 30 dana.

Članak 7. Pridruženi troškovi

Sve pristojbe i takse svih vrsta, koje se potražuju i koje su plaćene, i svi troškovi nastali ili iz zaključivanja, izvođenja, likvidacije, ukidanja ili suspenzije ovog Sporazuma, u cjelosti ili djelimično, ili iz jamstava ili Kredita, zajedno sa svim sudskim ili izvansudskim aktima koji proizlaze iz ovog Kredita, snosi Zajmoprimatelj.

Međutim, odredbe Članka 4.7 Poglavlja 4 Kreditnih propisa primjenjuju se glede troškova arbitražnog postupka koji se spominje u spomenutom Poglavlju 4.

Članak 8. Pari passu i negativni zalog

Zajmoprimatelj izjavljuje da nijedna druga obveza nije napravljena niti će se u budućnosti napraviti što bi moglo dati trećoj strani preferencijalni status, preferencijalno pravo isplate, kolateral ili jamstvo bilo koje prirode kojim bi se mogla prethijeti poboljšana prava na treće strane (u daljnjem tekstu **Obezbjedenje**).

Ako je takvo Obezbjedenje ipak dodijeljeno trećoj strani, Zajmoprimatelj se slaže da se formira ili osigura identično Osiguranje u korist RBVE ili, gdje je to otežano, ekvivalentno Obezbjedenje, kao i da propiše formiranje takvog Obezbjedenja u korist RBVE.

Nepoštivanje ovih odredbi predstavlja slučaj prekršaja kako je navedeno u Članku 3.3 (h) Poglavlja 3 Kreditnih propisa i može dovesti do suspenzije, ukidanja ili prijevremene otplate kredita prema uvjetima Članaka 3.3, 3.5 i 3.6 Kreditnih propisa.

Članak 9. Izjave i jamstva

Zajmoprimatelj izjavljuje i jamči:

- da su ga njegovi nadležni organi ovlastili da stupi u Sporazum i da su dali ovlasti potpisniku(/-cima) sukladno tome, i sukladno zakonima, uredbama, propisima, statutu i drugim tekstovima koji se primjenjuju na njega;
- da izrada i izvršenje Sporazuma nisu u suprotnosti sa zakonima, uredbama, propisima, statutom i drugim tekstovima koji se primjenjuju na njega i da su sve dozvole, licence i ovlaštenja koji su neophodni sukladno tome dobivene i da vrijede za čitavo Kreditno razdoblje.

O svakoj promjeni u odnosu na spomenute izjave i jamstva, za čitavo Kreditno razdoblje, RBVE mora biti obaviještena odmah, uz osiguranje sve prateće dokumentacije.

Članak 10. Odnosi s trećim stranama

Zajmoprimatelj ne može pokrenuti činjenice, u okviru korištenja Kredita, po pitanju svog odnosa s trećim stranama da bi izbjegao ispunjavanje, potpuno ili djelomično, obveza koje proistječu iz Sporazuma.

RBVE ne može biti uključena u sporove koji mogu nastati između Zajmoprimatelja i trećih strana, i troškovi, bez obzira na njihovu prirodu, nastali za RBVE zbog bilo kakvih potraživanja, a posebno zbog svih zakonskih ili sudskih troškova, idu na trošak Zajmoprimatelja.

Članak 11. Tumačenje Sporazuma

Zajmoprimatelj izjavljuje da je dobio kopiju Kreditnih propisa, i da je uzeo u obzir iste.

Gdje postoji proturječnost između bilo koje odredbe Kreditnih propisa i bilo koje odredbe Sporazuma, mjerodavne su odredbe Sporazuma.

Zaglavlja stavaka, odjeljci i poglavlja Sporazuma ne koriste se za njegovo tumačenje.

Ni u kom slučaju se ne može pretpostaviti da se RBVE prešutno odrekla bilo kojeg prava koje joj je dato Sporazumom.

Članak 12. Važeći zakon

Sporazum, njegovi Prilozi i Popratno pismo u svezi s tim trebaju biti regulirani pravilima RBVE kao što je navedeno u uredbama Članka 1, stavka 3, Trećeg protokola (od 6. ožujka 1959. god.) Općeg

sporazuma o povlasticama i imunitetima Vijeća Europe (od 2. rujna 1949.) i, sekundarno, ako je potrebno, zakonima Francuske.

Sporovi između strana u Sporazumu podliježu arbitraži prema uvjetima utvrđenim u Poglavlju 4 Kreditnih propisa.

Članak 13. Izvršenje arbitražne izreke

Sporazumne strane su suglasne s tim da ne koriste povlastice, imunitete ili zakonodavstvo pred bilo kojom sudskom ili drugom vlasti, bilo domaćom ili međunarodnom, u cilju davanja prigovora na izvršenje izreke izrečene prema uvjetima utvrđenim u Poglavlja 4 Kreditnih propisa.

Članak 14. Obavijesti

Svako obavještenje ili druga komunikacija koju je potrebno dati ili načiniti za RBVE ili za Zajmoprimatelja na temelju ovog Sporazuma, mora biti u pisanoj formi i smatra se da je pravodobno data ako je jedna strana isporučuje ručno, avionskom poštom ili putem faksimila drugoj strani na adresu strane koja se navodi u nastavku.

Za Zajmoprimatelja:

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine
Ministarstvo financija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo

n/r: g. Nikola Špirić, ministar

Faksimil: +387.33.200.930

Za RBVE:

Razvojna banka Vijeća Europe
55 Avenue Kleber
75116 Pariz
Francuska

n/r: Opća uprava za kredite

Faksimil: +33.1.4755.3752

Sva komunikacija se izdaje ili sačinjava na engleskome ili francuskome jeziku, ili, ako je sačinjena na nekom drugom jeziku, uz nju se prilaže i ovjeren prijevod na engleski ili francuski jezik, kada to zahtijeva RBVE.

Članak 15. Stupanje na snagu

Sporazum stupa na snagu nakon ratifikacije od strane Parlamenta Bosne i Hercegovine, i nakon prijenosa u RBVE pravnog mišljenja na engleskome jeziku, koje izda Ministarstvo pravosuđa Bosne i Hercegovine i koje je prihvatljivo za RBVE, i koje pokriva pitanja kapaciteta, moći i ovlasti Zajmoprimatelja da stupi u Sporazum i koje potvrđuje da Sporazum predstavlja validan, obvezujući i izvršni pothvat Zajmoprimatelja.

Članak 16. Originalni primjerci Sporazuma

Sporazum je sačinjen u dva originalna primjerka, od kojih je svaki jednako validan.

Svaka sporazumna strana zadržava po jedan originalni primjerak.

Sarajevo, dana

za Zajmoprimatelja

.....

Pariz, dana

za RBVE

.....

POPIS PRILOGA

PRILOG 1	OPIS PROJEKTA
PRILOG 2	SPORAZUM O ISPLATI (PREDLOŽAK)
PRILOG 3	NADZORNO IZVJEŠĆE (PREDLOŽAK)
PRILOG 3 A	NARATIVNO IZVEŠĆE
PRILOG 3 B	TABELA 1 FINANCIJSKI PLAN
PRILOG 3 C	TABELA 2 PLAN NABAVE
PRILOG 3D	TABELA 3 RBVE FINANCIJSKI PODACI
PRILOG 4	TEHNIČKI POKAZATELJI

Opis Projekta

I	LD:	1747 (2011)
	Zajmoprimatelj:	Bosna i Hercegovina
	Odobrenje Upravnog vijeća:	16.09.2011.
	Odobreni iznos:	EUR 9 200 000
II	Područje intervencije:	Zdravstvo
	Planirani radovi:	Komponenta 1: rekonstrukcija primarne zdravstvene zaštite, uključujući obnovu i rekonstrukciju "ambulantni". Komponenta 2: poboljšanje upravljanja zdravstvenim sektorom. Komponenta 3: formulacija politike zdravstvenog sektora i podrška Projekta
	Lokacija:	Čitava zemlja.
	Procijenjena vrijednost čitavog Projekta:	EUR 20 900 000
	Indikativni presjek troškova:	Komponenta 1: EUR 17 568 000 (84%) Komponenta 2: EUR 934 000 (4%) Komponenta 3: EUR 2 398 000 (12%)
	Financijski plan:	RBVE: EUR 9 200 000 (44%) IBRD-IDA: EUR 7 400 000 (35%) RS entitet i općine: EUR 3 300 000 (16%) Lokalne vlasti u entitetu FBiH: EUR 1 000 000 (5%)
	Raspodjela RBVE Kredita između Entiteta	Federacija Bosne i Hercegovine: EUR 5 500 000 Republika Srpska: EUR 3 700 000
	Raspored radova:	2012-2014
	Datum očekivanog završetka Projekta	31.12.2014.
	Datum zatvaranja	30.06.2015.
III	Kriterijumi prihvatljivosti (po području intervencije)	Sve investicije koje se financiraju u okviru Projekta se usklađuju sa Politikom Kredita, a naročito s kriterijem prihvatljivosti uspostavljenim za aktivnosti u sektoru «Zdravstva»
IV	Tehnički pokazatelji	Vidjeti Prilog 4
V	Socijalni efekti: (po području intervencije)	S obzirom da su ciljevi projekta ref. LD 1520, koji je prethodio Projektu ref. LD 1747, ostvareni i u nekim segmentima premašeni, te da LD 1520 ne samo da je nadogradio potrebnu infrastrukturu, već je i poboljšao profesionalni kapacitet medicinskog osoblja i menadžmenta, uveo sistemsko praćenje zdravstvenog stanja i politike planiranja i saopćio ove promjene Krajnjim Korisnicima sa pozitivnim odgovorom, visoki društveni sadržaj prethodnog projekta se produžava kroz ovaj nasljedni projekt za oko 70 % svih potencijalnih Krajnjih Korisnika u zemlji.

POP RATNO PISMO ZA KREDIT SA FIKSNOM KAMATNOM STOPOM (ŠABLON)
--

LD [broj] - [broj] Tranše

POP RATNO PISMO

Uz Okvirni sporazum o Kreditu od [datum]

između

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EVROPE

(dalje u tekstu: «RBVE»)

i

[naziv Zajmoprimatelja]

(dalje u tekstu: «Zajmoprimatelj»)

Ovo Popratno pismo i Okvirni sporazum o Kreditu sklopljen između RBVE i Zajmoprimatelja na [datum], utvrđuju uvjete dogovorene za [broj] Tranšu u vezi s Članom [broj] navedenoga Okvirnoga sporazuma o Kreditu.

Iznos Kredita	[valuta i iznos]
Dospijeće	[broj] –godina konačnog dospijeća sa [broj] godina grejs perioda[ili (broj) –godina bullet]
Fiksna kamatna stopa	[boj postotka] [neto] godišnje
Plaćanje kamate	Polugodišnje/Godišnje za protekli period
Dan-Zbroj-Razlomak	30/360 neprilagođeno, Konvencija o modifikaciji narednog radnog dana
Radni dan	kako je definirano u Okvirnom sporazumu o Kreditu
Datum isplate	[datum]
Instrukcije za plaćanje (Zajmoprimatelj)	Broj računa [broj] i [naziv Banke i grada]. SWIFT KÔD: [cifra] preko [naziv korespondentne banke i grada] SWIFT KÔD: [cifra]
Instrukcije za plaćanje (RBVE)	po Čl. 3.4 Okvirnog sporazuma o Kreditu

Uplate za kamate i glavnicu će se vršiti u skladu sa priloženim Rasporedom otplata. S tim da će se kamate isplaćivati po prvi put na [datum], glavnica će se otplaćivati po prvi put na [datum].

Sva plaćanja se vrše na račun RBVE u skladu sa prethodno opisanim Uputstvima za plaćanje (RBVE).

Ove odredbe su predmet dogovora prema "Konvenciji o modifikaciji narednog radnog dana", čija se definicija može naći u Okvirnom sporazumu o Kreditu.

[Grad, datum]

Za Razvojnu banku
Vijeća Evrope

[Grad, datum]

Za [Naziv Zajmoprimatelja]

POP RATNO PISMO ZA KREDIT SA PROMJENJIVOM KAMATNOM STOPOM (ŠABLON)

LD [broj] - [broj] Tranše

POP RATNO PISMO

Uz Okvirni sporazum o Kreditu od [datum]

između

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EVROPE

(dalje u tekstu: «RBVE»)

i

[naziv Zajmoprimatelja]

(dalje u tekstu: «Zajmoprimatelj»)

Ovo Popratno pismo i Okvirni sporazum o Kreditu utvrđuju uvjete dogovorene za [broj] Tranšu u vezi s Članom [broj] navedenoga Okvirnoga sporazuma o Kreditu.]

Iznos Kredita	[valuta i iznos]
Dospijeće	[broj] –godina konačnog dospijeća sa [broj] godina grejs perioda[ili (broj) –godina bullet]
Promjenjiva kamatna stopa	EURIBOR 3 ili 6 mjeseci plus ili minus [broj] baznih poena [neto] godišnje [nakon odbijanja (broj) baznih poena za subvenciju kamatne stope sa Računa za selektivne naloge] (TELERATE [referenca] ili Reuters [referenca]) ¹
Plaćanje kamate	Kvartalno/Polugodišnje za protekli period
Dan-Zbroj-Razlomak	aktualni/360, Konvencija o modifikaciji narednog radnog dana
Radni dan	kako je definirano u Okvirnom sporazumu o Kreditu
Datum isplate	[datum]
Instrukcije za plaćanje (Zajmoprimatelj)	Broj računa [broj] i [naziv Banke i grada], SWIFT KÔD: [cifra] preko [naziv korespondentne banke i grada] SWIFT KÔD: [cifra]
Instrukcije za plaćanje (RBVE)	po Čl. 3.4 Okvirnog sporazuma o Kreditu
[Unijeti odgovarajuće]	

{Tekst za baznu stopu EURIBOR-a i amortizirajuću kreditnu strukturu

¹ Radi otklanjanja sumnje, u slučaju utvrđivanje rezultata kamatnih stopa u negativnoj stopi (zbog negativne citirane varirajuće referentne stope ili bilo kojih drugih okolnosti), smatrati će se da je kamata koju plaća Zajmoprimatelj nula.

Kamatna stopa se obračunava za svakih [broj] mjeseci, počevši od datuma isplate. Kamata će biti fiksna dva radna dana prije svakog novog kamatnog razdoblja. RBVE će obavijestiti Zajmoprimatelja o kamati koja se plaća svakih [broj] mjeseci. Otplata kamata izvršiti će se na [dan, mjesec] svake godine, a prvi put na [datum]. [navesti datume otplate i iznos glavnice koji se duguju za svaki datum]}

{ Tekst za baznu stopu EURIBOR-a i *bullet* strukture

Kamatna stopa se obračunava za svakih [broj] mjeseci, počevši od datuma isplate. Kamata će biti fiksna dva radna dana prije svakog novog kamatnog razdoblja. RBVE će obavijestiti Zajmoprimatelja o kamati koja se plaća svakih [broj] mjeseci. Otplata kamata izvršiti će se na [dan, mjesec] svake godine, a prvi put na [datum]. Glavnica će se otplaćivati u jednom paušalnom iznosu na [datum]. }

Sva plaćanja se vrše na račun RBVE u skladu sa prethodno opisanim Uputama za plaćanje (RBVE).

Ove odredbe su predmet dogovora prema "Konvenciji o modifikaciji narednog radnog dana", čija definicija se može naći u Okvirnom sporazumu o Kreditu, potpisanom između RBVE i Zajmoprimatelja (i Jamca) na [datum].

[Grad, datum]

Za Razvojnu banku
Vijeća Evrope

[Grad, datum]

Za [ime Zajmoprimatelja]

LD 1747 (2011) - PROJEKAT UNAPRIJEĐENJA ZDRAVSTVENOG SEKTORA

Federacija Bosne i Hercegovine

SADRŽAJ

Prilog 3a	Narativni izvještaj
Prilog 3b	Tabela 1 Financijski plan
Prilog 3c	Tabela 2 Plan nabave
Prilog 3d	Tabela 3 RBVE Financijske informacije

SKRAĆENICE I AKRONIMI

FbiH	Federacija Bosne i Hercegovine
RS	Republika Srpska
FbIH MZ	Ministarstvo zdravlja Federacije Bosne i Hercegovine
RS MZSZ	Ministarstvo zdravlja i socijalne zaštite Republike Srpske
PM	Porodična medicina
PUZS	Projekt unaprijeđenja zdravstvenog sektora
CUZ	Centar upravljanja zdravstvom
PZZ	Primarna zdravstvena zaštita
DPP	Dokument o procjeni Projekta
PDO	Program dodatne obuke
ZJZ	Zavod za javno zdravlje
FZO	Fond zdravstvenog osiguranja
DZ	“Dom zdravlja” zdravstveni centar zajednice

Narativni / Polugodišnji izvještaj o nadzoru

Izvještaj o stanju Projekta za razdoblje između

.....

(C... 201...)

Projekt unaprijeđenja zdravstvenog sektora

Sadržaj

1.	UVOD.....	
2.	AKTIVNOSTI IZVRŠENE U IZVJEŠTAJNOM RAZDOBLJU I PLAN ZA NAREDNI KVARTAL	
2.1	PLAN ZA NAREDNI KVARTAL.....	
3.	KOMPONENTA 1- REKONSTRUKCIJA PRIMARNE ZDRAVSTVENE ZAŠTITE	
3.1	CILJ.....	
3.2	POD-KOMPONENTA 1.1 – PROGRAMI OBUKE ZA TIMOVE PORODIČNE MEDICINE	
3.3	PLAN ZA NAREDNI KVARTAL – POD-KOMPONENTA 1.1:	
3.4	PLAN ZA NAREDNI KVARTAL – POD-KOMPONENTA 1.2:	
3.5	PLAN ZA NAREDNI KVARTAL – POD-KOMPONENTA 1.3:	
4.	KOMPONENTA 2 – POBOLJŠANJE KAPACITETA ZA UPRAVLJANJE U SEKTORU ZDRAVSTVA.....	
4.1	CILJ.....	
4.2	PLAN ZA NAREDNI KVARTAL:	
5.	KOMPONENTA 3 – FORMULACIJA ZDRAVSTVENE POLITIKE	
5.1	CILJ.....	
5.2	POD-KOMPONENTA 3.1- NADZOR I EVALUACIJA I ZDRAVSTVENI SAMITI	
5.3	PLAN ZA NAREDNI KVARTAL:	
5.4	POD-KOMPONENTA 3.3 – PODRŠKA PROJEKTA.....	

PRILÖG 3c FBH

Debut: *La mort de Sade*

[illegible]

PRILOG 3d_FBiH

LD - 1747 (2011) Projekat unaprijeđenja sistema zdravstva (HSEP)
Federacija Bosne i Hercegovine

		Datum	Iznos	Stupanje na snagu Datum
A	Odobreni RBVE Kredit	16/09/11	5.500,000	

Broj rata	Datum	Jznos
Prva rata		
Druga rata		
B	Ukupno isplaćeno	
C=A-B	Stanje	

[illegible]

Ukupni RBVE kredit isplaćen za ugovore

LD 1747 (2011) - PROJEKAT UNAPRIJEĐENJA ZDRAVSTVENOG SEKTORA

Republika Srpska

SADRŽAJ

Prilog 3a	Narativni izvještaj
Prilog 3b	Tabela 1 Financijski plan
Prilog 3c	Tabela 2 Plan nabave
Prilog 3d	Tabela 3 RBVE Financijske informacije

SKRAĆENICE I AKRONIMI

FBiH	Federacija Bosne i Hercegovine
RS	Republika Srpska
FBiH MZ	Ministarstvo zdravlja Federacije Bosne i Hercegovine
RS MZSZ	Ministarstvo zdravlja i socijalne zaštite Republike Srpske
PM	Porodična medicina
PUZS	Projekt unaprijeđenja zdravstvenog sektora
CUZ	Centar upravljanja zdravstvom
PZZ	Primarna zdravstvena zaštita
DPP	Dokument o procjeni Projekta
PDO	Program dodatne obuke
ZJZ	Zavod za javno zdravlje
FZO	Fond zdravstvenog osiguranja
DZ	“Dom zdravlja” zdravstveni centar zajednice

Narativni / Polugodišnji izvještaj o nadzoru

Izvještaj o stanju Projekta za razdoblje između

.....

(C... 201...)

Projekt unaprijeđenja zdravstvenog sektora

Sadržaj

1.	UVOD.....
2.	AKTIVNOSTI IZVRŠENE U IZVJEŠTAJNOM RAZDOBLJU I PLAN ZA NAREDNI KVARTAL
2.1	PLAN ZA NAREDNI KVARTAL
3.	KOMPONENTA 1- REKONSTRUKCIJA PRIMARNE ZDRAVSTVENE ZAŠTITE
3.1	CILJ
3.2	POD-KOMPONENTA 1.1 – PROGRAMI OBUKE ZA TIMOVE PORODIČNE MEDICINE.....
3.3	PLAN ZA NAREDNI KVARTAL – POD-KOMPONENTA 1.1:.....
3.4	PLAN ZA NAREDNI KVARTAL – POD-KOMPONENTA 1.2:
3.5	PLAN ZA NAREDNI KVARTAL – POD-KOMPONENTA 1.3:.....
4.	KOMPONENTA 2 – POBOLJŠANJE KAPACITETA ZA UPRAVLJANJE U SEKTORU ZDRAVSTVA.....
4.1	CILJ
4.2	PLAN ZA NAREDNI KVARTAL:
5.	KOMPONENTA 3 – FORMULACIJA ZDRAVSTVENE POLITIKE.....
5.1	CILJ
5.2	POD-KOMPONENTA 3.1- NADZOR I EVALUACIJA I ZDRAVSTVENI SAMITI
5.3	PLAN ZA NAREDNI KVARTAL:
5.4	POD-KOMPONENTA 3.3 – PODRŠKA PROJEKTA

Prilog 3b

FINANSIJSKI PLAN
u EUR

PRILOG 3b_RS

LD 1747 (2011) - Projekat unapređenja zdravstvenog sistema (HSEP)
Republika Srpska

Datum:

Komponenta	Kategorija	Doprinos za sprovođenje FX (EUR)					Uplateno ukupno od (DDM/IGG)					Isplaćeno od (DDM/IGG)					Plaćeno od zdravstvenog sistema					Ukupni procenjeni troškovi (EUR)					
		IDA	REVE	Vred	UKUPNO	IDA	REVE	Vred	UKUPNO	IDA	REVE	Vred	UKUPNO	IDA	REVE	Vred	UKUPNO	REVE	Vred	UKUPNO	IDA	REVE	Vred	UKUPNO	REVE	Vred	UKUPNO
		1	2	3	4=1+3	5	6	7	8=5+7	9	10	11	12	13	14	15	16	17=5+13	18=6+14	19=							
1. Rekonstrukcija primarna zdravstvene zaštite	1.1. Rekonstrukcija																										
	1.2. Rekonstrukcija																										
	1.3. Rekonstrukcija																										
	1.4. Rekonstrukcija																										
	1.5. Rekonstrukcija																										
2. Poslovanje zdravstvenog sistema u sektoru zdravstva	2.1. Poslovanje																										
	2.2. Poslovanje																										
	2.3. Poslovanje																										
	2.4. Poslovanje																										
	2.5. Poslovanje																										
3. Formiranje zdravstvenog sistema u sektoru zdravstva	3.1. Formiranje																										
	3.2. Formiranje																										
	3.3. Formiranje																										
	3.4. Formiranje																										
	3.5. Formiranje																										
UKUPNO																											
UKUPNO po istom																											
UKUPNO ZA PROJEKT																											

LD 1747 (2011) • Projekat unapređenja zdravstvenog sistema (HSEP)
Republika Srpska

Datum:

[illegible]

PRILOG 3D_RS

LD - 1747 (2011) Projekat unaprijeđenja sistema zdravstva 8HSEP)
Republika Srpska

Broj rata		Datum	Iznos
Prva rata			
Druga rata			
B	Ukupno isplaćeno		
C=A-B	Stanje		

[illegible]

Ukupni RBVE kredit isplaćen za ugovore

PRILOG 4
Federacija Bosne i Hercegovine

Prilog 4_EBH

TEHNIČKI POKAZATELJI

DRŽAVA BOSNA I HERCEGOVINA
 LD 1747 (2011) - PROJEKT "UNAPREĐENJE ZDRAVSTVENOG SISTEMA
 Federacije Bosne i Hercegovine

Cilj: ciljevi Projekta su: (i) Proširenje i unapređenje mreža porodične medicine u primarnoj zdravstvenoj zaštiti; (ii) izgradnja kapaciteta za upravljanje u ovom sektoru; i (iii) jačanje procesa donošenja odluka kroz razvoj i provođenje sistema za nadzor i evaluaciju poslovanja sektora

Pokazatelj rezultata	Opisivanje	Jedinica mjere	Napredak ostvaren do datuma (2010)	2011	2012	2013	2014 (Kraj Projekta)	Uspješnost izvođenja podataka iz metodologije projekta	Odgovornost za prikupljanje podataka
(i) Proširenje i unapređenje mreža porodične medicine u PZZ									
1. Pokrivenost stanovništva timovima porodične medicine (kao ciljani pokazatelj)	Mjesta u kojima se nalaze PZZ jedinice registrirane za porodičnu medicinu (kao ciljani pokazatelj) u odnosu na ukupno stanovništvo u PZZ jedinici	Broj stanovnika	Ukupno stanovništvo 99%				920		MZ FBiH
2. Nivo kvalitete usluga porodične medicine (kao ciljani pokazatelj)	Nivo kvalitete usluga porodične medicine (kao ciljani pokazatelj) u odnosu na ukupno stanovništvo u PZZ jedinici	Kvaliteta usluga	Nivo kvalitete usluga porodične medicine (kao ciljani pokazatelj) u odnosu na ukupno stanovništvo u PZZ jedinici				P2		MZ FBiH
(ii) Izgradnja kapaciteta upravljanja u sektoru									
1. Članovi upravljačkog odbora u porodičnoj medicini (kao ciljani pokazatelj)	Članovi upravljačkog odbora u porodičnoj medicini (kao ciljani pokazatelj) u odnosu na ukupno stanovništvo u PZZ jedinici	Kvaliteta usluga	Članovi upravljačkog odbora u porodičnoj medicini (kao ciljani pokazatelj) u odnosu na ukupno stanovništvo u PZZ jedinici				222		MZ FBiH
(iii) Jačanje procesa donošenja odluka kroz razvoj i provođenje sistema za nadzor i evaluaciju poslovanja sektora									
1. Operativni planovi Strategije zdravstva (kao ciljani pokazatelj)	Operativni planovi Strategije zdravstva (kao ciljani pokazatelj) u odnosu na ukupno stanovništvo u PZZ jedinici	Kvaliteta usluga	Operativni planovi Strategije zdravstva (kao ciljani pokazatelj) u odnosu na ukupno stanovništvo u PZZ jedinici				P2		MZ FBiH
1. Komponenta A: Razvojni projekat primarne zdravstvene zaštite									
1.1. Broj timova koji rade u porodičnoj medicini	Broj timova koji rade u porodičnoj medicini	Broj	822 PZZ				P2		MZ FBiH
1.2. Broj doktora medicine u općinskim i kantonalnim PZZ timovima	Broj doktora medicine u općinskim i kantonalnim PZZ timovima	Broj	365 PZZ				P2		MZ FBiH
1.3. Broj doktora medicine PM u općinskim i kantonalnim PZZ timovima	Broj doktora medicine PM u općinskim i kantonalnim PZZ timovima	Broj	740 PZZ				P2		MZ FBiH

PRILOG 4 - FBiH									
DRŽAVA BOSNA I HERCEGOVINA LD 1747 (2011) - PROJEKAT UNAPREĐENJA ZDRAVSTVENOG SISTEMA Federacija Bosne i Hercegovine					TEHNIČKI POKAZATELJI				
Pokazatelj rezultata	Opis pokazatelja	Jedinica mjere	Napredak ostvaren do datuma (2010) ⁽¹⁾	Cijele vrijednosti:				Izvor podataka (metodologija)	Odgovornost za prikupljanje podataka
				2011	2012	2013	2014 (kraj Projekta)		
1.1.4	Razvoj pravila za zdravstvene informacione standarde na nivou Federacije	Kvalitativno	Broj pravila za zdravstvene informacione standarde na nivou Federacije	FBiH			50 pravila zdravstvenih informacionih standarda na nivou Federacije	MZ FBiH	MZ FBiH
1.1.5	Podizanje nivoa informacionih sistema u PZZ u oko 3 opštine (Federacije)	Broj	FBiH	0 FBiH			3	MZ FBiH	MZ FBiH
1.1.6	Razvoj programa i nastavnih alata za cijelu Federaciju u oblasti zdravstvenih informacionih sistema	Kvalitativno	FBiH	0 FBiH			Program zdravstvenih informacionih sistema	MZ FBiH	MZ FBiH
1.1.7	Broj obučanih i opremljenih medicinskih sestara u drž. službi kao podrška linovima PMU (Federacija)	Broj	FBiH	0 FBiH			300	MZ FBiH	MZ FBiH
2. Komponenta B: Podizanje i poboljšanje nivoa opće zdravstvene zaštite									
2.1	Programi programa za specijalizaciju i upravljanje zdravstvom	Broj	FBiH	0 FBiH			300	MZ FBiH	MZ FBiH
3. Komponenta C: Formulacija zdravstvene politike i podrška projekta									
3.1	Pokazatelj zdravstvene politike i sistema zdravstvene zaštite	Kvalitativno	FBiH		Završeno		Završeno	MZ FBiH	MZ FBiH
3.2	FBiH priprema izvješće zdravstvenog sektora i M&E izvješće	Kvalitativno	FBiH	Razvijeni pokazatelji i prikupljeni podaci			Završeno VAE i prikupljeni podaci	MZ FBiH	MZ FBiH
3.3	Državni zdravstveni sistemi	Kvalitativno			1		2	MZ FBiH i MZSR RS	MZ FBiH i MZSR RS

(1) Usporedno napredak do datuma za Federaciju odnosi se na 2008 s obzirom na vrijeme dostupnosti informacija

(2) Broj doktora iještita koji su specijalizirali u porodnoj medicini (PM) ili doktorske iještice i sestara koji su obučeni kroz PMU (Program podrške obuke) i koji su edukovani i obučeni i koji su ostali u linovima PM u Federaciji odnosi se u 2011. Trenutno cifre navedene u ovoj tabeli odnose se na ukupan broj doktora iještita i sestara koji su edukovani i obučeni, a koji nisu povezani i oni koji su ostali u PM

[illegible]

DRŽAVA BOSNA I HERCEGOVINA LD 1747 (2011) - PROJEKAT UNAPREĐENJA ZDRAVSTVENOG SISTEMA Republika Srpska										TEHNIČKI POKAZATELJI					Prilog 4_RS				
Pokazatelj rezultata		Opis izmjene		Jedinica mjera		Napredak ostvaren do datuma (2010)		2011		2012		2013		2014 (A+B, Projekta)		Uspjehost podataka /mogućnosti		Odgovornost za prikupljanje podataka	
1.5	Ukupni broj zdravstvenih radnika koji su prošli osposobljavanje	Kumulativni povećanje ukupnog zdravstvenog kadra koji je prošao obuku u okviru Projekta (Specijalizirano-PCO-medi. sist. u drž. i udr. zdravstvenim ustanovama)		Broj		RS:		205 RS:						313 RS		313 RS		MZ RS	
1.6	Zdravstvene zgrade (izložbe i renovirane)	Zdravstvene zgrade (izložbe i renovirane)		Broj		RS:		56 RS:						110 RS		110 RS		MZ RS	
1.8	Ambulante porodične medicinske izgradnje, rekonstrukcije ili renovirane (uključujući ambulanse u DZ)	Ambulante porodične medicinske izgradnje, rekonstrukcije ili renovirane (uključujući ambulanse u DZ)		Broj		RS:		146 RS:						275 RS		275 RS		MZ RS	
1.9	Općinske i općinske porodične medicinske izgradnje, rekonstrukcije ili renovirane (uključujući ambulanse u DZ)	Općinske i općinske porodične medicinske izgradnje, rekonstrukcije ili renovirane (uključujući ambulanse u DZ)		Broj		RS:		25 RS:						400 RS		400 RS		MZ RS	
1.10	Općinske i općinske porodične medicinske izgradnje, rekonstrukcije ili renovirane (uključujući ambulanse u DZ)	Općinske i općinske porodične medicinske izgradnje, rekonstrukcije ili renovirane (uključujući ambulanse u DZ)		Broj		RS:		510 RS:						510 RS		510 RS		MZ RS	
1.11	Općinske i općinske porodične medicinske izgradnje, rekonstrukcije ili renovirane (uključujući ambulanse u DZ)	Općinske i općinske porodične medicinske izgradnje, rekonstrukcije ili renovirane (uključujući ambulanse u DZ)		Broj		RS:		320 RS:						470 RS		470 RS		MZ RS	
1.12	Općinske i općinske porodične medicinske izgradnje, rekonstrukcije ili renovirane (uključujući ambulanse u DZ)	Općinske i općinske porodične medicinske izgradnje, rekonstrukcije ili renovirane (uključujući ambulanse u DZ)		Broj		RS:		31 RS:						510 RS		510 RS		MZ RS	
2. Komponenta B: Proširenje i unapređenje mreže porodične medicine u Centrima primarne zdravstvene zaštite																			
2.1	Broj zdravstvenih radnika koji su prošli osposobljavanje za referentne ustanove	Broj zdravstvenih radnika koji su prošli osposobljavanje za referentne ustanove		Broj		RS:		50 RS:						300 RS		300 RS		MZ RS	

SPORAZUM O SAVJETODAVNIM USLUGAMA

*Raspored***I OPIS ZADATKA****1. Ciljevi:**

Svjetska banka i Razvojna banka Vijeća Evrope zajednički financiraju Projekat unaprijeđenja zdravstvenog sektora Faza 2 (HSEP2) ("Projekat"), zajedno sa lokalnim vlastima u Bosni i Hercegovini (u daljnjem tekstu: Korisnik). Opći cilj Svjetodavnih usluga se sastoji u provođenju usluga nadzora naad Projektom u oblastima javnih nabava, garancija i drugim povjerenički stvarima, sve sukladno politikama Svjetske banke i RBVE.

2. Opseg rada:

Zadatak ima za cilj osigurati da je nabava provedena u okviru ovog Projekta od strane Korisnika izvršena u skladu s politikom Svjetske banke, odnosno (a) politikom Svjetske banke o nabavi i "Smjernicama: Nabave u okviru IBRD Zajmova i IDA Kredita" Svjetske banke od januara 2011, i "Smjernicama: Odabir i zapošljavanje konsultanata od strane Zajmoprimaca od Svjetske banke" od januara 2011; (b) politikom Svjetske banke o zaštiti okoliša i socijalnim garancijama, i (c) drugim važećim pravilima Svjetske banke.

Konkretno, Banka će izvršiti aktivnosti podrške za provođenje-tehničke, povjereničke i zaštitne aktivnosti - u vezi s korištenjem sredstava RBVE u odnosu na zakonitost i poštivanje dogovorenih načela u izvršenju odobrenog plana nabave koji imaju izvršiti Korisnici kredita, uključujući

- pregled i nadzor godišnjih operativnih planova;
- pregled Planova za nabavu i nadzor njihove provedbe;
- pregled nabave (naknadni i prethodni pregled) i pravovremeno izdavanje mišljenja: bez prigovora;
- pregled i odobrenje / komentari ureda regionalne uprave Banke za nabave (RPM) za predmete koji zahtijevaju posebno razmatranje;
- izvršavanje najmanje dvije misije za potporu provedbe tokom fiskalne godine Svjetske banke (1. jula – 30. juna), uključujući i posjete lokacija u zemlji/terenske posjete prema potrebi;
- izrada Memoara pomoći kojim se izvještava o nalazima misije;
- priprema tri kvartalna i jednog godišnjeg izvještaja o stanju provođenja Projekta na godišnjem nivou;
- izrada posebnih izvještaja koje pripremaju stručnjaci (tj. specijalisti za medicinsku opremu, arhitekti/inženjeri).

Pored toga, tim Svjetske banke provodi aktivnosti nadzora Obezbjedenja, uključujući:

- Savjetovanje Vlade u pripremi Procjene okoliša (PO);
- Razmatranje i izdavanje mišljenja: bez prigovora za PO;
- Izvršavanje najmanje jednog godišnjeg nadzora građevinskih radova kako bi se osiguralo poštovanje Operativne politike 4.1 (Mjere Banke za Obezbjedenje okoliša).

Kao i u prethodnom Projektu LD 1520 (2005), Banka razmatra nabavu svih tendera financiranih u potpunosti ili djelimično iz kreditnih sredstava RBVE, u skladu sa prethodno spomenutim Smjernicama i politikama Svjetske banke.

Na ugovore koji se financiraju isključivo iz RBVE i/ili iz lokalnih izvora, mišljenje: Bez Prigovora koje izdaje Svjetska banka:

- Podnosi se u RBVE unaprijed, u razumnom roku kako bi se omogućilo RBVE izvršenje nadzora/izdanja.
- Mora sadržavati eksplicitnu referencu na postojeći aranžman između RBVE i Svjetske banke i naznačavati naročito da se mišljenje: Bez Prigovora izdaje u skladu s dogovorom sa RBVE.

Banka prati planiranje nabave Korisnika i informira RBVE o tome, uključujući neophodno ad hoc ažuriranje plana nabave. Banka će pratiti to da li plan nabava odgovara ugovorenom financiranju i svrsi kredita RBVE.

Banka također prikuplja i, ako je potrebno, analizira specifične financijske i tehničke informacije o konkretnim pitanjima koja se javljaju s vremena na vrijeme u vezi s ovim Projektom, na osnovu razumnog pisanog zahtjeva od strane RBVE.

II IZDANJA/ISPORUKE, OSOBLJE I BUDŽET, UVJETI PLAĆANJA

1 Izdanja:

Banka će podnijeti kvartalni izvještaj o reviziji provedene nabave, uključujući opis predzetih aktivnosti, broj sprovednenih mišljenja nabave, i njihove rezultate.

Banka će, također, podnijeti godišnji izvještaj u kojem rezimira sadržaj prethodna tri kvartalna izvještaja za godinu i koji izvještava o posljednjem kvartalu implementacije. Godišnji izvještaj na kraju godine biti će urađen umjesto četvrtog kvartalnog izvještaja, a biti će dostavljen u roku od 30 dana od kraja prethodne kalendarske godine koja se pregleda.

Navedeni izvještaji morati će biti odobreni od strane RBVE u roku od jednog mjeseca nakon njihovog podnošenja od strane Banke. Izvještaji će se smatrati usvojenima nakon mjesec dana ako nema pisanih komentara koji se zaprime od RBVE u tom razdoblju.

Izvještaj o završetku, u kojem se iznose tehnički elementi pruženih usluga, i zaprimljene uplate, podnosi se u RBVE trideset (30) dana nakon Krajnjeg datuma, ili ranijeg završetka ovog Sporazuma.

RBVE zadržava pravo u bilo kojem trenutku, ali naročito poslije izdavanja mišljenja: Bez Prigovora koje izdaje Banka, izvršiti ex post preglede postupaka nabave. U tom smislu, a na zahtjev RBVE, Banka će po potrebi dostaviti dodatnu dokumentaciju koja se odnosi na određene preglede nabave. Dokumentacija (na engleskome jeziku) biti će isporučena u prostorije RBVE u razumnom roku.

Sva izdanja, izvještaji, obavijesti i drugi dokumenti potrebni u okviru ovog sporazuma dostaviti će se na engleskome jeziku obrađeni u Microsoft Office programu i koji je kompatibilan s programom Acrobat ili njegovim ekvivalentom radi potreba sigurnosti. Nijedan drugi program nije odobren od strane RBVE. Ako to zahtijeva RBVE, prevodi na neki drugi jezik mogu biti izvršeni, ali će RBVE biti naplaćeni troškovi za prevođenje.

2. Osoblje:

U slijedećoj tabeli prikazan je broj ključnih eksperata koji se očekuju da rade na Uslugama nabave:

Ime	Funkcija	Jedinica
Marcelo Bortman	Vođa tima, viši specijalist za javno zdravlje	ECSHH
Johanne Angers	Viši službenik za operacije	ECSH1
Ana Holt	Specijalist zdravstva	ECSC3
Nikola Kerleta	Analitičar za nabave	
Lejla Zaimović	Asistent programa	
	Lokalni supervizori za radove (Konsultanti)	
	Inženjer/arhitekt (Konsultant)	
	Inženjer/specijalist za medicinsku opremu (Konsultant)	

Banka, po svom nahođenju, može promijeniti osoblje koje je dodijeljeno zadatku (uključujući nivoe znanja) ili može osigurati dodatne članove osoblja za završenje Usluge nabave.

Članak 3.

Ova odluka biće objavljena u *Službenom glasniku BiH – Međunarodni ugovori* na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj: _____
Sarajevo, _____.godine

PREDSJEDATELJ
Željko Komšić